

UNE

Normalización
Española

Reglamento de Máquinas



PALFINGER



**Encuentro UNE
12 de septiembre 2023**

**Instrucciones de Uso
Reglamento (UE)
2023/1230**

Enrique Rodríguez Jiménez
Responsable de Calidad y Homologaciones
PALFINGER IBÉRICA MAQUINARIA SL



Directiva 2006/42/CE

“Manual de Instrucciones”

39 veces aparece en el texto

“Manual de Instrucciones”

0 veces aparece en el texto

Reglamento (UE) 2023/1230 “INSTRUCCIONES DE USO”



Directiva 2006/42/CE

1.7.4. *Manual de instrucciones*

Cada máquina deberá ir acompañada de un manual de instrucciones en la lengua o lenguas oficiales comunitarias del Estado miembro donde se comercialice y/o se ponga en servicio la máquina.

El manual de instrucciones que acompañe a la máquina será un «Manual original» o una «Traducción del manual original»; en este último caso, la traducción irá acompañada obligatoriamente de un «Manual original».

Reglamento (UE) 2023/1230

10. Obligaciones de los fabricantes de máquinas y productos relacionados

7. Los fabricantes se asegurarán de que las máquinas o los productos relacionados vayan acompañados de las instrucciones de uso y la información especificadas en el anexo III. Las instrucciones podrán proporcionarse en formato digital. Dichas instrucciones e información describirán claramente el modelo de producto al que corresponden.

10.7 Obligaciones de los fabricantes de máquinas y productos relacionados

Cuando las instrucciones de uso se proporcionen en **formato digital**, el fabricante:

- a) indicará en la máquina o producto relacionado o, cuando esto no sea posible, en su embalaje o en un documento adjunto, la manera de acceder a las instrucciones digitales;
- b) las ofrecerá en un formato que permita al usuario imprimir y descargar las instrucciones de uso y guardarlas en un dispositivo electrónico para que pueda acceder a ellas en todo momento, en particular durante una avería de la máquina o producto relacionado; este requisito también se aplicará cuando las instrucciones de uso estén integradas en el software de la máquina o el producto relacionado;
- c) hará que estén accesibles en línea durante la vida útil prevista de la máquina o el producto relacionado y durante al menos diez años después de la introducción en el mercado de la máquina o el producto relacionado.

No obstante, de solicitarlo el usuario en el momento de la compra, el fabricante proporcionará gratuitamente las instrucciones de uso en formato papel en un plazo máximo de un mes.

En el caso de una máquina o producto relacionado destinado a usuarios no profesionales o que, en condiciones razonablemente previsibles, puedan ser utilizados por usuarios no profesionales, aunque no estén destinados a ellos, el fabricante proporcionará, en formato papel, la información de seguridad esencial para la puesta en servicio de la máquina o el producto relacionado y su uso de manera segura.

Reglamento (UE) 2023/1230

3.1 Definiciones

17) «instrucciones de uso»: la información proporcionada por el fabricante en el momento de la introducción de la máquina o el producto relacionado en el mercado o de su puesta en servicio para informar al usuario del uso previsto y del uso adecuado de dicha máquina o producto relacionado, así como información sobre las precauciones que deban adoptarse en la utilización o instalación de la máquina o el producto relacionado, incluida información sobre los aspectos relativos a la seguridad y sobre cómo mantener dicha máquina o producto relacionado de un modo seguro y garantizar que siga siendo apto para sus fines durante todo su ciclo de vida;

Directiva 2006/42/CE

1.7.4. Manual de instrucciones

Cada máquina deberá ir acompañada de un manual de instrucciones en la lengua o lenguas oficiales comunitarias del Estado miembro donde se comercialice y/o se ponga en servicio la máquina.

El manual de instrucciones que acompañe a la máquina será un «Manual original» o una «Traducción del manual original»; en este último caso, la traducción irá acompañada obligatoriamente de un «Manual original».

Reglamento (UE) 2023/1230

1.7.4. Instrucciones de uso

Además de las obligaciones establecidas en el artículo 10, apartado 7,....

artículo 10, apartado 7: Las instrucciones de uso, la información de seguridad y la información que figura en el anexo III se proporcionarán en una lengua fácilmente comprensible para los usuarios, tal como determine el Estado miembro de que se trate, y deberán ser claras, comprensibles y legibles

1.7.4.1. Principios generales de redacción de las instrucciones de uso

- a) El contenido de las instrucciones de uso no solo tendrá en cuenta el uso previsto de la máquina o el producto relacionado, sino también su mal uso razonablemente previsible.
- b) En el caso de máquinas o productos relacionados destinados a operadores no profesionales, en la redacción y la presentación de las instrucciones de uso se tendrá en cuenta el nivel de formación general y la perspicacia que, razonablemente, pueda esperarse de dichos operadores.

Se ha eliminado los anteriores apartados a) y b) que especificaba la lengua del manual de instrucciones y de sus traducciones

Anexo III. 1.3.2 Medidas de protección contra riesgos mecánicos. Riesgo de rotura en servicio

Las instrucciones de uso indicarán los tipos y la frecuencia de las inspecciones y mantenimientos necesarios por motivos de seguridad. En su caso, indicará las piezas que puedan desgastarse, así como los criterios para su sustitución.

1.7.4.2. Contenido de las instrucciones de uso

Se incluye en todos los apartados: máquinas y productos relacionados

c) la declaración UE de conformidad, o la dirección de internet o el código legible por máquina en que se pueda acceder a la declaración UE de conformidad, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 10, apartado 8;

v) información sobre las precauciones, dispositivos y medios necesarios para el rescate inmediato y cuidadoso de las personas;

x) cuando, debido a su diseño, la máquina o el producto relacionado puedan emitir sustancias peligrosas, las características del dispositivo de captación, filtrado o descarga, si dicho dispositivo no se suministra con la máquina o el producto relacionado, y cualquiera de los datos siguientes:

Fleet & Operator Monitor



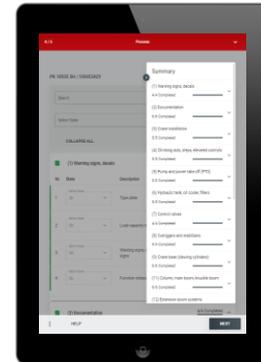
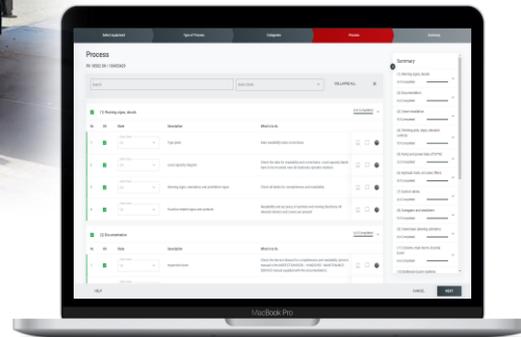
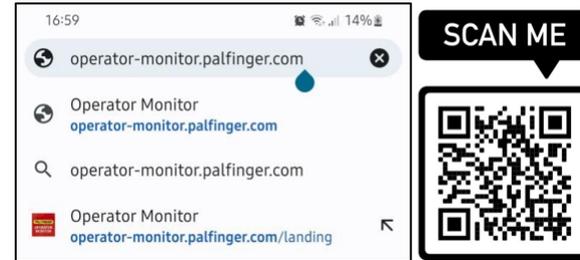
 **PALFINGER**
CONNECTED

Reglamento (UE) 2023/1230 – INSTRUCCIONES DE USO

PALFINGER



<http://operator-monitor.palfinger.com>



Toda la información documental técnica de forma inmediata

The screenshot displays the 'PALFINGER - Fleet Monitor' web interface. The browser address bar shows the URL: `fleet-monitor.palfinger.com/fleet-overview/equipment/100501573/details`. The page title is 'Fleet Monitor > Vista General De La Flota > PK 45.002 TEC 5 > Detalles'.

DETALLES

PK 45.002 TEC 5

Estado: **Conduciendo** Última actualización: 11/9/23, 11:11

Equipo	Nº de equipo	Matrícula	Número de serie
PK 45.002 TEC 5	100501573	PK 45.002 TEC 5	100501573

PALCODES ACTIVOS

NO SE HAN DETECTADO NINGÚN PALCODE.

HORAS DE TRABAJO

Equipo	Horas
PK 45.002 TEC 5	286h
Cabrestante	0,42h

INDICADORES

Nombre	Tiempo hasta
Servicio	171 días
Mantenimiento	-902 días
Garantía	1/3/23

UBICACIÓN ACTUAL

Map showing the current location of the truck. The map includes a blue dot indicating the location and a street name 'Car. Arroyo'. The map is provided by Google.

Reglamento (UE) 2023/1230 – INSTRUCCIONES DE USO



Toda la información documental técnica de forma inmediata

PALFINGER Search for PALFINGER content

Equipment (1100134001 (1100134001) - PK 92002SH - S511-SK-D) Activate Equipment Screen Preview

Palfinger Iberica Maquinaria, S.L.

Products: PK 92002SH

PK 92002SH - 1100134001
S511-SK-D - (1100134001)

PALFINGER Documents (10)	Partner documents (5)	Master data	Telematic info	Recall-/Service-actions	Service history	Smart-Processes	Configuration	Oil check
Title	Type	Validity	Version	Language	Actions			
Spare Part Catalogue	Spare Part Catalogue	0 -	2012/02	English				
Technical information	Technical information	0 -	2012/07	English				
Masses and centers of gravity	Technical information	-	2012/05	English				
Operator manual	Operator manual	1100123285 -	2023/01	Español				
DSE0003095A_TTC	Wiring Diagram	-	2022/11	English				
Hydraulic Diagram	Hydraulic Diagram	0 -	2012/10	English				
factory settings electronic	factory settings electronic	-	2023/07	Deutsch				
current settings electronic	current settings electronic	-	2023/08	English				
adjustment chart	adjustment chart	-	2023/08	Español				
Conformity declaration	Conformity declaration	-	2023/02	Français				
				Italiano				
				Português				

10 of 10

Helpdesk

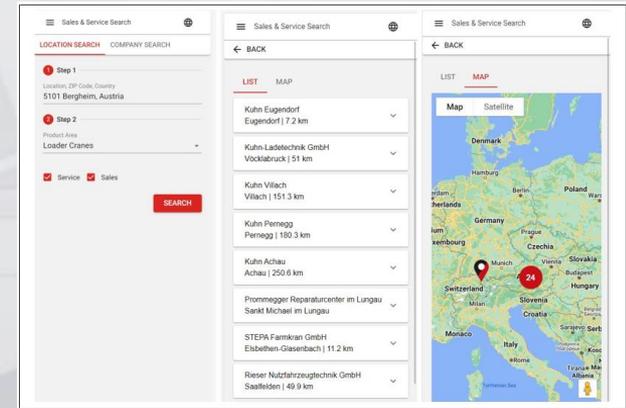
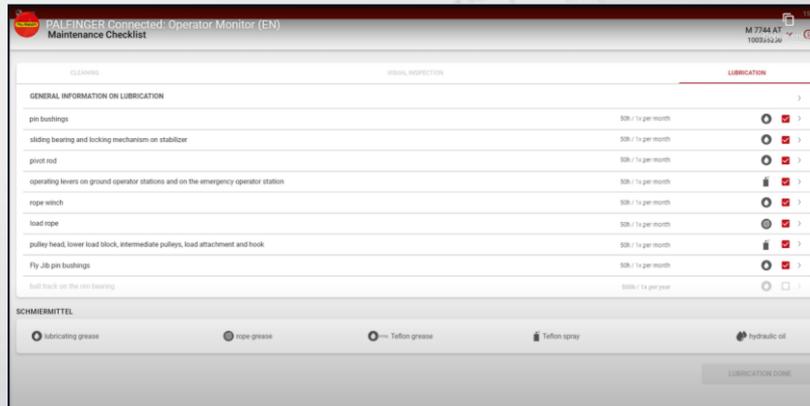
Reglamento (UE) 2023/1230 – INSTRUCCIONES DE USO

PALFINGER



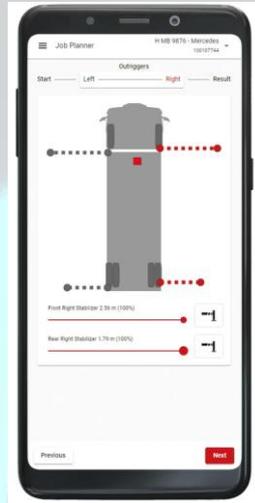
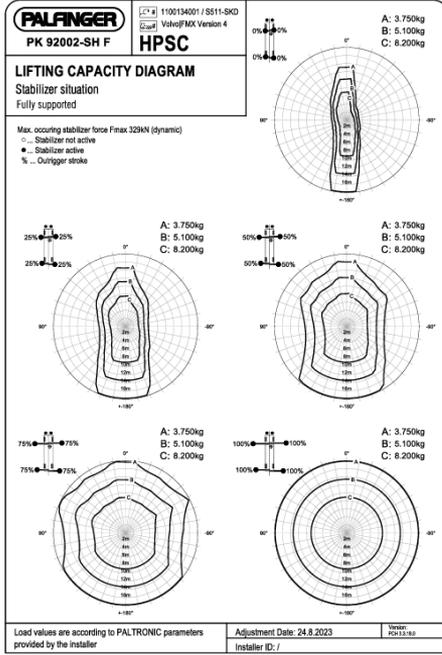
Toda la información de mantenimiento y servicio

- Planificador de Mantenimientos Preventivos (puntos de chequeo)
- Planificador de Servicio Oficial (servicio PALFINGER de 1000 hrs.i).
- Contador de tiempos (sin telemática) y horas de funcionamiento (con telemática)
- Códigos de errores
- Localización distribuidores y servicios técnicos



Reglamento (UE) 2023/1230 – INSTRUCCIONES DE USO

PALFINGER



- Planificador de trabajos
- Localización distribuidores



UNE

Normalización
Española

Reglamento de Máquinas



PALFINGER



Encuentro UNE
12 de septiembre 2023

Instrucciones de Uso
Reglamento (UE)
2023/1230

Enrique Rodríguez Jiménez
Responsable de Calidad y Homologaciones
PALFINGER IBÉRICA MAQUINARIA SL